

Eskatzaileak: / Solicitante/s :

Izen-abizenak / Nombre y apellidos		NAN-AIZ / DNI-NIE
Helbidea / Dirección		
Telefonoa	E-maila	

Jarraian datozenek gaur egungo bizikidetza-unitatea osatzen dutela aitortzen dugu, eskatzaileaz gain:

Declaramos que actualmente la unidad convivencial está compuesta, además de por la/s persona/s solicitante/s por la/s siguiente/s:

Izen-abizenak / Nombre y apellidos	NAN-AIZ / DNI-NIE

Etxebizitza batek o maizterrak izanda, horren errenta mendu kontratua bukatu izanaren jakinarazpena jaso dut/dugu. Hori dela eta, Donostiako Etxegintzarekin kontratu berri bat sinatu nahi dugula adierazten dugu .
Zentzu horretan, dokumentu honetan adierazitakoa egia dela aitortzen dugu eta, kontratu berria sinatzeko

Hemos recibido una notificación relativa al vencimiento del contrato de arrendamiento de la vivienda que tenemos en alquiler por lo que, solicito/amos suscribir un nuevo contrato con Donostiako Etxegintza.
En ese sentido y, de cara a la firma de ese nuevo contrato, declaramos que lo reflejado en este documento es cierto

Baimen klausula Baimena ematen diot Entidad Pública Empresarial de Vivienda– Donostiako Etxegintzari, hala behar denean, erakunde eskudunetatik eskuratzeko beharrezkoak diren datuak, babes ofizialeko etxebizitzaren esleipenduna izateko eskatutako baldintza guztiak betetzen direla egiaztatu eta datuok eguneratu ditzan. ☐ Bai ☐ Ez	Cláusula de autorización Autorizo expresamente a la Entidad Pública Empresarial de Vivienda–Donostiako Etxegintza a recabar de los organismos competentes los datos necesarios para verificar y actualizar, en su caso, el cumplimiento de todas las condiciones requeridas para ser persona adjudicataria de vivienda de protección oficial. ☐ Sí ☐ No
Baimena ematen diot Etxegintzari eskaera honen datuak etxebizitza arloan eskumena duten beste Herri Administrazioei emateko. ☐ Bai ☐ Ez	Doy autorización para comunicar los datos de esta solicitud a la Administraciones Públicas competentes en materia de vivienda. ☐ Sí ☐ No

Tokia eta eguna Lugar y fecha	Bizikidetza-unitatean pertsona adindun guztien sinadura Firma de todas las personas mayores de edad de la unidad convivencial

Datu babesari buruzko informazioa		Información adicional protección de datos	
Tratamenduaren arduraduna		Responsable del tratamiento	
Identitatea: Donostiako Udala – IFZ P2007400A Helbidea: Ijentea, 1 – 20003 Donostia Telefonoa: 010 / 943 481 000 E-mail: udalinfo@donostia.eus Datuen Babesaren Ordezkarria: dbo@donostia.eus		Identidad: Ayuntamiento de San Sebastián – NIF P2007400A Dirección: Ijentea, 1 – 20003 San Sebastián Teléfono: 010 / 943 481 000 E-mail: udalinfo@donostia.eus Delegado/a de Protección de Datos: dbo@donostia.eus	
Tratamenduaren xedea		Finalidad del tratamiento	
Helburua: Alokairu erregimenpean etxebizitza eskatzaileek edo esleipendunen informazio pertsonalaren kudeaketa. Era berean, esleipenetan, trukeetan eta egokitutako etxebizitzatik ondoriozta daitezkeen bestelako gestioetan egiten diren aldaketen kudeaketa. Gordetzeko epeak: Datu pertsonalak Donostiako Udal Artxiboko araudian zehaztutakoaren arabera gordeko dira eta, betiere, tratamenduarekin erlazionatuta egon daitezkeen arau-hausteen preskripzio epeen arabera.		Finalidad: Gestión de los datos personales de personas solicitantes y adjudicatarias de vivienda en régimen de alquiler así como gestión de modificaciones en las asignaciones, permutas y otras gestiones derivadas de la utilización de la vivienda asignada. Plazos de conservación: Los datos personales se conservarán de acuerdo con la normativa de archivo documental del Ayuntamiento de Donostia y, en su caso, según los plazos de prescripción de las posibles infracciones relacionadas con el tratamiento.	
Legitimazioa		Legitimación	
DBEOren (Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra, EBkoa) 6.1.e) artikulua: tratamendua beharrezkoa da interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko - 3/2015 Legea, ekainaren 18koa, Etxebizitzari buruzkoa. 7/1985 Legearen, apirilaren 2koa, Toki-Araubidearen Oinarriak arautzen dituen, 25.2.a) artikulua. 2/2016 Legearen, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa, 17.1.3 eta 17.1.7 artikulua. DBEOren 9.2.b) artikulua: tratamendua beharrezkoa da Lan Zuzenbidearen, segurtasunaren eta gizarte-babesaren arloan Arduradunak duen betebeharraren edo interesdunaren eskubide baten gauzatzeko edo egikaritzarako, betiere Batasunaren Zuzenbideak baimentzen badu eta hitzarmen kolektiboan aurreikusitako bermeak, oinarritzko eskubideak eta interesdunaren interesak errespetatzeari zuzendutakoak, betetzen badira.		Artículo 6.1.e) del RGPD: el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento: - Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda. Artículo 25.2.a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local. Artículos 17.1.3 y 17.1.7 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi. Artículo 9.2.h) del RGPD: el tratamiento es necesario para el cumplimiento de obligaciones y el ejercicio de derechos específicos del responsable del tratamiento o del interesado en el ámbito del Derecho laboral y de la seguridad y protección social, en la medida en que así lo autorice el Derecho de la Unión de los Estados miembros o un convenio colectivo con arreglo al Derecho de los Estados miembros que establezca garantías adecuadas del respeto de los derechos fundamentales y de los intereses del interesado.	
Hartzaileak		Personas destinatarias	
Legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak. Notariotzak, Letradu eta prokuradoreak.		Las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento. Notarías, Letrados y Letradas/Procuradores y Procuradoras.	
Eskubideak		Derechos	
Interesdunek honako eskubide hauek dituzte: - Donostiako Udala interesdunen datu pertsonalak tratatzen ari den ala ez dioen baieztapena jasotzeko eskubidea. - Haien datu pertsonaletara sarbide izateko, okerrak diren datuen zuzenketa eskatzeko, edo, kasuan kasu, ezabatze eskubidea, datuak jaso ziren beharizanetarako jada beharrezkoak ez direnean. - Egoera jakin batzuetan honako hauek eskatzeko: - Datuen tratamendua mugatzea. Kasu horretan, Donostiako Udalak erreklamazioen aurrean defendatzeko edo haiek egikaritzeko gordeko ditu soilik. - Datuen tratamenduaren aurka egitea. Kasu horretan, Donostiako Udalak datuak tratatzeari utziko dio, salbu eta arrazoi legítimo larriak baldin badaude edo erreklamazio posibleen defentsa edo egikaritza badago. Banakako erabaki automatizatuarako datuen tratamenduaren aurka egiteko eskubidea ere erabil dezake.		Las personas afectadas tienen derecho a: - Obtener confirmación sobre si el Ayuntamiento de San Sebastián está tratando sus datos personales. - Acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar la supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para las finalidades para las cuales fueron recabados. - Solicitar en determinadas circunstancias: - La limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo caso sólo serán conservados para el ejercicio o la defensa de reclamaciones. - La oposición al tratamiento de sus datos, en cuyo caso, el Ayuntamiento de San Sebastián dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones. Incluido el tratamiento de sus datos para decisiones individuales automatizadas.	
Eskubide horiek Donostiako Udalaren aurrean egikaritu ahal izango dira. Helbidea: Ijentea kalea, 1- 20003 Donostia.		Los derechos podrán ejercerse ante el Ayuntamiento de San Sebastián – C/ Ijentea, 1 – 20003 San Sebastián	
Eskubideen egikaritzan behar den arreta jaso ez bada, Datuen Babeserako Euskal Bulegoaren aurrean erreklamazioa jarri ahal izango da. Helbidea: Beato Tomás de Zumárraga, 71 - 3. solairua - 01008 Vitoria-Gasteiz.		Si en el ejercicio de sus derechos no ha sido debidamente atendida o atendido, podrá presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Dirección: C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71 – 3ª planta - 01008 Victoria-Gasteiz.	